УДК: 811.134.2'37:82-31

КОГНИТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ МЕТАФОРИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА ИСПАНОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ

Турдикулова Райхон Турдикул кизи – старший преподаватель
Узбекский Государственный Университет Мировых Языков (Ташкент, Узбекистан)

Аннотация. *В статье исследуется когнитивный потенциал метафорического пространства испаноязычных художественных текстов как механизм концептуализации действительности. Метафора рассматривается не только как стилистический прием, но и как фундаментальная когнитивная операция, обеспечивающая структурирование понятийной системы. Анализ базируется на когнитивной теории метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона, а также на исследованиях Н.Д. Арутюновой в области функциональной типологии метафор. Исследование выявляет доминантные концептуальные метафоры в испаноязычной художественной литературе и раскрывает их роль в формировании национально-культурной специфики языковой картины мира. Материалом исследования послужили произведения современных испаноязычных авторов, включая тексты Федерико Гарсиа Лорки, Хорхе Луиса Борхеса и представителей современной испанской прозы. Методологическую основу составляют методы концептуального анализа, когнитивного моделирования и лингвокультурологической интерпретации. Результаты показывают, что метафорическое пространство испаноязычных текстов отличается повышенной экспрессивностью и многослойностью смыслов, что обусловлено культурными особенностями испанского этноса, влиянием барочной традиции и синтезом христианской, арабской и античной культур. Выявленные метафорические модели демонстрируют как универсальные когнитивные механизмы, так и культурно-специфические способы осмысления действительности.*

Ключевые слова: *когнитивная лингвистика, концептуальная метафора, метафорическое пространство, испаноязычная литература, художественный текст, языковая картина мира, концептуализация, национально-культурная специфика, когнитивное моделирование.*

COGNITIVE POTENTIAL OF THE METAPHORICAL SPACE IN SPANISH-LANGUAGE LITERARY TEXTS

Turdikulova Raykhon Turdikul kizi – senior lecturer
Uzbekistan State World Languages University. (Tashkent, Uzbekistan)

Abstract. *The article examines the cognitive potential of the metaphorical space in Spanish-language literary texts as a mechanism for conceptualizing reality. Metaphor is considered not only as a stylistic device, but also as a fundamental cognitive operation that ensures the structuring of the conceptual system. The analysis is based on the cognitive theory of metaphor by G. Lakoff and M. Johnson, as well as on research by N.D. Arutyunova in the field of functional typology of metaphors. The study identifies dominant conceptual metaphors in Spanish-language fiction and reveals their role in forming the national-cultural specificity of the linguistic worldview. The research material consisted of works by contemporary Spanish-speaking authors, including texts by Federico García Lorca, Jorge Luis Borges and representatives of modern Spanish prose. The results show that the metaphorical space of Spanish-language texts is characterized by*

increased expressiveness and multi-layered meanings, which is due to the cultural characteristics of the Spanish ethnos.

Keywords: *cognitive linguistics, conceptual metaphor, metaphorical space, Spanish-language literature, literary text, linguistic worldview, conceptualization, national-cultural specificity, cognitive modeling.*

ISPAN TILIDAGI BADIIY MATNLARNING METAFORIK FAZOSINING KOGNITIV POTENTSIALI

Turdiqulova Rayxon Turdiqul qizi – katta o‘qituvchi
O‘zbekiston Davlat Jahon Tillari Universiteti (Toshkent, O‘zbekiston)

Annotatsiya. *Maqolada ispan tilidagi badiiy matnlarning metaforik fazosining kognitiv potentsiali haqiqatni kontseptualizatsiya qilish mexanizmi sifatida o'rganiladi. Metafora nafaqat stilistik vosita, balki tushuncha tizimini tuzilishini ta'minlovchi asosiy kognitiv operatsiya sifatida qaraladi. Tahlil J. Lakoff va M. Jonsonning kognitiv metafora nazariyasi hamda N.D. Arutyunovaning metaforalar funksional tipologiyasi bo'yicha tadqiqotlariga asoslanadi. Tadqiqot ispan tilidagi badiiy adabiyotda dominant kontseptual metaforalarni aniqlaydi va ularning milliy-madaniy o'ziga xoslikni shakllantirish rolini ochib beradi. Tadqiqot materiallari sifatida zamonaviy ispan tilidagi mualliflarning, shu jumladan Federiko Garsiya Lorka, Xorxe Luis Borxes va zamonaviy ispan nasri vakillarining asarlari xizmat qildi. Natijalar shuni ko'rsatadiki, ispan tilidagi matnlarning metaforik fazosi yuqori ekspressivlik va ko'p qatlamli ma'nolarga ega.*

Kalit so'zlar: *kognitiv lingvistika, kontseptual metafora, metaforik fazo, ispan tili adabiyoti, badiiy matn, til dunyoqarashi, kontseptualizatsiya, milliy-madaniy o'ziga xoslik.*

Введение. В современной когнитивной лингвистике метафора рассматривается не просто как стилистический прием или языковое украшение, но как фундаментальный механизм познания и концептуализации действительности, лежащий в основе человеческого мышления. Метафорическое мышление пронизывает всю понятийную систему человека, определяя способы осмысления абстрактных концептов через более конкретные и доступные опыту образы. Как отмечают основоположники когнитивной теории метафоры Дж. Лакофф и М. Джонсон, «наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы думаем и действуем, по сути своей метафорична» [Лакофф, Джонсон, 2004, с. 25]. Это означает, что метафора является не периферийным явлением языка, используемым лишь в поэтической речи или риторике, но центральным когнитивным механизмом, через который человек структурирует свой опыт и понимание мира. Особую значимость приобретает изучение метафорического пространства художественных текстов, поскольку именно в литературе метафора раскрывает свой максимальный когнитивный и эстетический потенциал, становясь ключом к пониманию авторской картины мира и национально-культурных особенностей языкового сознания. Художественный текст представляет собой уникальную лабораторию, где метафора не только отражает существующие концептуальные структуры, но и творит новые смыслы, расширяет границы привычного восприятия, создает оригинальные способы осмысления действительности.

Актуальность исследования. Испаноязычная художественная литература представляет особый интерес для когнитивного анализа метафорического пространства. Испанская культурная традиция, формировавшаяся на протяжении столетий под влиянием христианства, арабской культуры и античного наследия, породила уникальную систему метафори-

ческой концептуализации действительности. Исторический контекст испанской культуры характеризуется сложным переплетением различных цивилизационных влияний: восемь веков арабского присутствия на Пиренейском полуострове (711-1492) оставили неизгладимый след в языке, ментальности и эстетических предпочтениях испанцев; глубокая укорененность католицизма сформировала особое отношение к таким экзистенциальным концептам, как жизнь, смерть, страдание, жертва; античное наследие, пришедшее через римскую культуру и возрожденное в эпоху Ренессанса, обогатило испанскую метафорику классическими образами и мотивами [Астахова, 2017, с. 45-48]. Как отмечается в современных исследованиях, испанская литература характеризуется склонностью к созданию текстов со скрытым смыслом, требующих глубокого декодирования и интерпретации со стороны читателя, а метафора становится базисной константой испанского художественного дискурса, той моделью, которая связывает воедино разные уровни текстового пространства [Метафора как базисная константа, 2021, с. 520]. Испанская культура, будучи по своей природе культурой «спрятанного типа», стремится к созданию произведений с имплицитным содержанием, где поверхностный смысл служит лишь входом в многослойную систему значений.

Исторические факторы развития испанской литературы также способствовали формированию специфического метафорического пространства. Период Золотого века испанской литературы (Siglo de Oro, XVI-XVII века) с его двумя поэтическими школами - культеранизмом (или культизмом) и концептизмом - заложил традицию сложных, многослойных метафорических построений. Поэты-культераниста, в частности Луис де Гонгора, создавали произведения, насыщенные сложными метафорами, необычными оборотами и странными сравнениями, превратив метафору в центральный инструмент поэтического выражения. Как отмечают исследователи, «более поздняя его манера отличалась крайне напыщенным, запутанным и искусственным слогом, необычайными, непонятными оборотами и странными метафорами» [ЭСБЕ, Испанская литература]. Эта традиция барочной метафорики, требующей от читателя интеллектуальных усилий для декодирования смысла, продолжает влиять на современную испаноязычную прозу и поэзию, создавая эффект семантической плотности и многозначности текста.

Научная новизна исследования заключается в системном описании когнитивного потенциала метафорического пространства испаноязычных художественных текстов с позиций современной когнитивной лингвистики. Впервые предпринимается попытка выявить специфические особенности концептуальной метафоризации в испаноязычной литературе в контексте национально-культурной обусловленности метафорических моделей. В отличие от предшествующих исследований, которые фокусировались либо на стилистическом анализе метафор, либо на общих когнитивных механизмах метафоризации, настоящее исследование интегрирует когнитивный, лингвокультурологический и литературоведческий подходы, что позволяет получить целостное представление о функционировании метафоры в испаноязычном художественном дискурсе. Новизна работы определяется также тем, что впервые на материале испаноязычных текстов демонстрируется взаимосвязь между культурно-историческим контекстом, национальными особенностями ментальности и доминантными метафорическими моделями, репрезентированными в художественной литературе. Исследование вносит вклад в развитие теории концептуальной метафоры, расширяя представления о культурно-специфических способах метафорического осмысления действительности и их репрезентации в художественном тексте, а также уточняет понимание того, как универсальные когнитивные механизмы метафоризации преломляются через призму конкретной национальной культуры.

Объектом исследования выступает метафорическое пространство испаноязычных художественных текстов как совокупность взаимосвязанных концептуальных метафор, формирующих специфическую систему образного осмысления действительности. Под метафорическим пространством понимается целостная система концептуальных метафор, структурирующих текст на различных уровнях - от отдельных лексических единиц до макроструктуры всего произведения. Метафорическое пространство не является простой суммой отдельных метафор, но представляет собой системное образование, где метафоры взаимодействуют друг с другом, образуя метафорические кластеры и сети, определяющие смысловое единство текста. **Предметом** исследования являются когнитивные механизмы метафорической концептуализации, реализующиеся в испаноязычной художественной литературе, и их роль в создании национально-культурной специфики языковой картины мира. Это включает изучение процессов метафорической проекции из конкретных областей-источников в абстрактные области-цели, анализ доминантных концептуальных областей, используемых для метафоризации, выявление культурно-специфических компонентов метафорических моделей и описание функций метафоры в структурировании художественного текста.

Цель исследования состоит в выявлении и описании когнитивного потенциала метафорического пространства испаноязычных художественных текстов как механизма концептуализации действительности и формирования культурно-специфической картины мира. Достижение этой цели предполагает не только инвентаризацию метафорических моделей, но и глубокий анализ когнитивных оснований метафоризации, выявление связей между метафорическими структурами и культурным опытом носителей испанского языка, а также описание механизмов, через которые метафора участвует в создании художественной реальности текста.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие взаимосвязанные задачи: 1) определить доминантные концептуальные области-источники и области-цели метафорической проекции в испаноязычных художественных текстах, выявив при этом частотность использования различных областей и их иерархию в системе метафорических предпочтений испаноязычных авторов; 2) выявить национально-культурную специфику метафорического осмысления действительности в испаноязычной литературе, проанализировав влияние исторических, географических, религиозных и социокультурных факторов на формирование метафорических моделей; 3) проанализировать когнитивные функции метафоры в создании художественной картины мира испаноязычных авторов, рассмотрев метафору как инструмент концептуализации, эстетического воздействия и культурной идентификации; 4) описать механизмы взаимодействия концептуальных метафор в формировании целостного метафорического пространства текста, выявив принципы согласованности и конфликтности метафорических моделей.

Теоретико-методологическую базу исследования составляет когнитивная теория метафоры, разработанная Дж. Лакоффом и М. Джонсоном в их фундаментальной работе «Метафоры, которыми мы живем» (Metaphors We Live By, 1980). Эта теория ознаменовала парадигмальный сдвиг в понимании природы метафоры, переместив её из периферийной области стилистики и риторики в центр когнитивных исследований. Согласно этой теории, метафора представляет собой не просто языковой феномен, не украшение речи или отклонение от нормы, но прежде всего концептуальный механизм, при котором «мы понимаем и переживаем один вид сущностей в терминах сущностей другого вида» [Лакофф, Джонсон, 2004, с. 27]. Метафора, таким образом, является не свойством слов, а свойством мышления: метафорична сама наша понятийная система, а языковые выражения являются лишь по-

верхностными манифестациями глубинных концептуальных структур. Основной тезис когнитивной теории метафоры заключается в том, что в основе процессов метафоризации лежат процедуры обработки структур знаний – фреймов и сценариев, представляющих собой обобщенный опыт взаимодействия человека с окружающим миром как с миром объектов, так и с социумом. Знания, реализующиеся во фреймах и сценариях, структурированы на основе телесного опыта человека, его взаимодействия с физическим пространством, что объясняет, почему наиболее продуктивными областями-источниками метафоризации являются конкретные, физически воспринимаемые концепты.

Ключевым понятием когнитивной теории является концепт метафорической проекции (metaphorical mapping или cognitive mapping), то есть когнитивного отображения одной концептуальной области на другую. Метафоризация основана на систематическом взаимодействии двух структур знаний: когнитивной структуры «источника» (source domain) и когнитивной структуры «цели» (target domain) [Lakoff, Johnson, 1980, p. 5-6]. В процессе метафоризации некоторые элементы области-цели структурируются по образцу области-источника, при этом происходит однонаправленный перенос концептуальных характеристик из более конкретной, физически воспринимаемой и опытно доступной области-источника в более абстрактную, менее определенную область-цель. Например, широко распространенная концептуальная метафора «ЖИЗНЬ – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ» (LIFE IS A JOURNEY) проецирует структуру знаний о путешествии (область-источник) на абстрактный концепт жизни (область-цель), позволяя осмыслять жизненный опыт в терминах движения по определенному маршруту, преодоления препятствий, выбора направления, достижения пунктов назначения. При этом метафорическая проекция носит системный характер: если жизнь концептуализируется как путешествие, то жизненные цели осмысляются как пункты назначения, жизненный выбор – как выбор пути, трудности – как препятствия на дороге, прогресс в жизни – как продвижение вперед. Таким образом, метафора структурирует не отдельные понятия, а целые концептуальные области.

Лакофф и Джонсон выделяют три основных типа концептуальных метафор, каждый из которых играет особую роль в организации понятийной системы. Структурные метафоры (structural metaphors) – это случаи, когда один концепт метафорически структурируется в терминах другого, при этом структура концепта-источника проецируется на концепт-цель, организуя его понимание. Примером может служить метафора «СПОР – ЭТО ВОЙНА» (ARGUMENT IS WAR), где структура военных действий (атака, защита, победа, поражение, стратегия) проецируется на процесс аргументации. Ориентационные метафоры (orientational metaphors) организуют целую систему концептов относительно друг друга на основе пространственной ориентации (верх-низ, внутри-снаружи, центр-периферия, передний-задний). Эти метафоры не столь структурно богаты, как структурные, но имеют глубокие корни в нашем физическом и культурном опыте: «СЧАСТЬЕ ВВЕРХУ, ГРУСТЬ ВНИЗУ» (HAPPY IS UP, SAD IS DOWN), что отражается в выражениях типа «поднять настроение», «упасть духом». Онтологические метафоры (ontological metaphors) – это способы восприятия событий, действий, эмоций, идей и других абстрактных сущностей как материальных объектов или субстанций, что позволяет количественно оценивать их, идентифицировать, группировать. Эти метафоры лежат в основе овеществления (reification) абстрактных концептов: «ВРЕМЯ – ЭТО РЕСУРС» позволяет говорить о трате, экономии, потере времени. Эта типология метафор позволяет системно описывать метафорическое пространство любого дискурса, в том числе художественного, выявляя различные уровни и механизмы метафорической концептуализации.

Важный вклад в развитие теории метафоры внесла выдающийся российский

лингвист Н.Д. Арутюнова, которая разработала функциональную типологию метафор на основе синтаксической теории и анализа роли метафоры в различных типах дискурса. Арутюнова выделяет четыре функциональных типа языковой метафоры, каждый из которых имеет свои синтаксические, семантические и прагматические характеристики [Арутюнова, 1990, с. 15-17]. Номинативная метафора представляет собой перенос названия с одного класса объектов на другой и служит источником полисемии и синонимических средств языка (например, «нос корабля», «ножка стула»). Образная метафора создается в результате сдвига сочетаемости предикатных слов-прилагательных и наречий и является источником фигуральных значений (например, «холодный взгляд», «теплые слова»). Когнитивная метафора возникает в результате сдвига сочетаемости предикативных слов (глаголов и предикативных прилагательных) и создает полисемию языковых единиц («время бежит», «мысли текут»). Генерализующая метафора стирает границы между логическими порядками и категориями, создавая логическую полисемию (например, метафорическое использование предикатов физического действия для обозначения ментальных процессов). Эта классификация Арутюновой особенно продуктивна при анализе художественных текстов, где метафора выполняет не только номинативную, но и эстетическую, экспрессивную функцию, служит средством создания художественного образа и выражения авторского видения мира.

В контексте художественного дискурса метафорическое пространство представляет собой сложную, многоуровневую систему взаимосвязанных концептуальных метафор, формирующих специфическую модель мира автора. Как отмечается в современных исследованиях по когнитивной поэтике, метафора в художественном тексте не просто выполняет украшающую функцию, но является фундаментальным инструментом концептуализации, способом создания новых смыслов и активации сложных когнитивных структур в сознании читателя [Метафора в свете когнитивно-стилистического подхода, 2025, с. 47-48]. Художественная метафора отличается от конвенциональной, «стертой» метафоры повседневного языка своей свежестью, новизной, способностью создавать неожиданные концептуальные связи. При этом даже самые оригинальные художественные метафоры основываются на базовых концептуальных структурах, укорененных в телесном опыте и культурном знании. Метафорическое пространство текста обладает целостностью и системностью: отдельные метафоры не существуют изолированно, но взаимодействуют друг с другом, образуя метафорические кластеры и сети, создавая эффект метафорической когерентности текста. Доминантные метафорические модели пронизывают весь текст, структурируя его на разных уровнях – от локальных метафорических выражений до глобальной метафорической организации сюжета.

Специфика испаноязычной литературной традиции обусловливает особые характеристики метафорического пространства. Испанская культура, будучи по своей природе культурой «спрятанного типа» (cultura de tipo oculto), как ее характеризует Х. Ортега-и-Гассет, стремится создавать произведения со скрытым, имплицитным смыслом, требующие активной интерпретационной работы со стороны читателя. Метафора становится не просто тропом в художественном тексте, но той фундаментальной моделью, которая связывает воедино разные уровни текстового пространства, являясь семантическим отражением модели и картины мира испанских авторов [Метафора как базисная константа, 2021, с. 525-526]. Эта особенность восходит к традициям Золотого века испанской литературы, когда поэты-культераниста, в частности Луис де Гонгора-и-Арготе (1561-1627), создавали произведения, насыщенные сложными метафорами, затемненными аллюзиями и образами, требующими глубокого осмысления и расшифровки. Гонгоровский «темный стиль» (estilo culto u oscuro) характеризовался ис-

пользованием необычных метафор, перифраз, мифологических аллюзий, латинизмов и гипербатона, что создавало эффект «аристократического» языка, доступного лишь избранным, образованным читателям. Эта барочная традиция создания интеллектуально сложных, метафорически насыщенных текстов оказала долговременное влияние на испаноязычную литературу, сформировав представление о метафоре не как об украшении, но как о сущностной характеристике поэтического языка.

Доминантные метафорические модели в испаноязычных художественных текстах. Анализ метафорического пространства испаноязычных художественных текстов позволяет выделить несколько доминантных концептуальных областей-источников, которые наиболее продуктивно используются для метафорического осмысления абстрактных концептов. К таким областям относятся природные стихии (вода, огонь, земля, воздух), архитектурные пространства и строения, телесный опыт и соматические ощущения, а также религиозно-мистические образы. Эти источники метафоризации обусловлены как универсальными когнитивными механизмами, связанными с телесным опытом и базовыми схемами взаимодействия с физическим миром, так и специфическими культурно-историческими факторами испанского языкового сознания, включая географические условия Пиренейского полуострова, историческое наследие, религиозные традиции и эстетические предпочтения.

Одной из центральных и наиболее продуктивных метафорических моделей в испаноязычной литературе является концептуализация времени через природную стихию воды. Метафора ВРЕМЯ – ЭТО ТЕКУЩАЯ ВОДА (EL TIEMPO ES AGUA QUE FLUYE) пронизывает испаноязычную поэзию и прозу, проявляясь в многочисленных выражениях: «el tiempo fluía» (время текло), «el río del tiempo» (река времени), «el torrente de los años» (поток лет), «naufragar en el tiempo» (потерпеть кораблекрушение во времени), «las aguas del pasado» (воды прошлого). Эта метафорическая модель восходит к античной традиции гераклитовского panta rhei (все течет), но в испанской литературе приобретает особую эмоциональную окраску и семантическую насыщенность, связанную с восприятием времени как неумолимой, всепоглощающей и одновременно животворящей и очищающей силы. Метафора воды для концептуализации времени позволяет передать целый комплекс его характеристик: текучесть и непрерывность временного потока, необратимость движения (река течет только в одном направлении), способность времени размывать, стирать, уносить с собой (эрозийная функция воды), но также обновлять, очищать, давать жизнь.

Конкретным примером такой метафоризации может служить образный ряд из поэзии Антонио Мачадо (1875-1939), одного из крупнейших испанских поэтов XX века, у которого образ воды - реки, моря, источника - постоянно ассоциируется с течением времени и человеческой жизни. В его поэзии мы находим строки: «Nuestras vidas son los ríos / que van a dar en la mar» (Наши жизни - это реки, / что впадают в море), где метафора ЖИЗНЬ - ЭТО РЕКА сочетается с метафорой СМЕРТЬ - ЭТО МОРЕ, создавая целостную метафорическую картину человеческого существования. Метафорическая модель ВРЕМЯ - ЭТО ТЕКУЩАЯ ВОДА в испаноязычной литературе часто сопровождается дополнительными образами эрозии, размывания, исчезновения следов, что отражает характерное для испанского сознания представление о разрушительной, уничтожающей силе времени. Вода не только течет, но и стирает, смывает, уносит память, разрушает. Эта идея темпоральной эрозии особенно ярко выражена в современной испанской прозе.

Другая чрезвычайно продуктивная метафорическая модель связана с концептуализацией эмоциональных состояний, особенно любви, через физические ощущения огня и жара. Концептуальная метафора ЛЮБОВЬ - ЭТО ОГОНЬ (EL AMOR ES

FUEGO) имеет древние корни, восходя к куртуазной лирике средневековья, но в испанской литературной традиции она обретает особую интенсивность и разнообразие форм выражения. Типичные реализации этой метафоры включают выражения: «el fuego del amor» (огонь любви), «arder de pasión» (гореть от страсти), «quemar de amor» (сгорать от любви), «las llamas del corazón» (пламя сердца), «la hoguera amorosa» (любовный костер), «cenizas del amor» (пепел любви), «apagar el fuego» (погасить огонь - об угасании чувства). Метафора ЛЮБОВЬ - ЭТО ОГОНЬ позволяет передать многогранность любовного переживания: интенсивность и страстность чувства (огонь - одна из самых сильных стихий), его способность согревать, давать свет, но и обжигать, причинять боль, разрушать (амбивалентность огня), свойство распространяться, охватывать всего человека целиком (огонь распространяется), необходимость «топлива» для поддержания огня (любовь нужно питать), возможность угасания (огонь гаснет без питания). Эта метафорическая модель сохраняет свою продуктивность в современной испаноязычной литературе, хотя и обогащается новыми коннотациями.

В современной испаноязычной прозе наблюдается активное и систематическое использование архитектурных метафор для концептуализации таких абстрактных концептов, как сознание, память, психическая жизнь человека. Концепты памяти, мыслей, воспоминаний, психологических состояний часто осмысляются через образы здания, дома, комнат, коридоров, окон, дверей: «las habitaciones de la memoria» (комнаты памяти), «los pasillos del pensamiento» (коридоры мысли), «abrir las ventanas del alma» (открыть окна души), «los sótanos del inconsciente» (подвалы бессознательного), «el edificio de la personalidad» (здание личности), «rincones olvidados de la mente» (забытые уголки ума). Эта метафорическая модель ПАМЯТЬ/СОЗНАНИЕ - ЭТО ЗДАНИЕ отражает представление о внутреннем мире человека как о структурированном, организованном пространстве с разными уровнями (этажами), помещениями различного назначения, тайными углами и потаенными местами. Архитектурная метафора позволяет концептуализировать сложную структуру психики: различные аспекты личности или типы воспоминаний осмысляются как отдельные комнаты, психологические барьеры - как стены и двери, доступ к вытесненным воспоминаниям - как открытие заперт комнат, организацию знаний - как архитектуру здания. Метафора позволяет говорить о перемещении по пространству памяти, исследовании внутренних «помещений», обнаружении забытых «комнат», структурной организации психического опыта.

Доминантные концептуальные метафоры в испаноязычной художественной литературе могут быть представлены в систематизированном виде следующим образом (см. Таблицу 1).

Таблица 1.

Основные метафорические модели в испаноязычных художественных текстах

Концептуальная метафора	Область-источник	Примеры реализации в испанском языке
ВРЕМЯ – ЭТО ТЕКУЩАЯ ВОДА	Природные стихии (вода)	el río del tiempo, fluir de los días, torrente temporal, aguas del pasado
ЛЮБОВЬ – ЭТО ОГОНЬ	Природные стихии (огонь)	fuego amoroso, llamas del corazón, quemar de pasión, hoguera amorosa
ПАМЯТЬ – ЭТО ЗДАНИЕ	Архитектурные объекты	habitaciones de la memoria, rincones olvidados, edificio del pasado, sótanos del inconsciente

ЖИЗНЬ – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ	Движение в пространстве	camino vital, senderos de la existencia, viaje de la vida, cruce de caminos
СМЕРТЬ – ЭТО ПЕРСОНА	Антропоморфные образы	la novia oscura, dama de negro, visitante ineludible, compañera inevitable
СТРАДАНИЕ – ЭТО КРЕСТ	Религиозные символы	llevar la cruz, calvario de la vida, via crucis del alma, corona de espinas

Представленная таблица наглядно демонстрирует системный характер метафорического пространства испаноязычных художественных текстов. Анализ метафорических моделей позволяет выделить несколько ключевых особенностей испанской метафорики. Во-первых, наблюдается явное доминирование природных стихий как областей-источников метафорической проекции, что отражает глубинную связь испанского сознания с природными процессами и явлениями, уходящую корнями как в древние мифологические представления, так и в реальный опыт жизни в условиях средиземноморского климата с его характерными особенностями - засушливым летом, обилием солнца, важностью воды. Во-вторых, активно используется телесный и пространственный опыт для концептуализации абстрактных понятий, что соответствует основному тезису когнитивной лингвистики о телесной обоснованности (embodiment) концептуальных структур. В-третьих, отчетливо проявляется тенденция к персонификации и антропоморфизации абстрактных концептов, особенно связанных с экзистенциальными темами смерти, судьбы, времени, что создает эффект одушевления мира и делает абстрактное конкретным, близким, понятным через человеческое измерение.

Взаимосвязи метафорического пространства



Метафора в испаноязычном художественном тексте выполняет ряд важнейших когнитивных функций, которые выходят далеко за рамки простого украшения речи или создания образности. Эти функции тесно взаимосвязаны и в совокупности определяют когнитивный потенциал метафорического пространства текста, его способность структурировать восприятие читателя и создавать художественную реальность произведения. Прежде всего, метафора служит фундаментальным механизмом концептуализации действительности, позволяя автору и читателю осмыслять сложные абстрактные понятия через более конкретные, физически воспринимаемые и опытно доступные образы [Концептуальная метафора как отражение действительности, 2016, с. 166-167]. Эта функция особенно важна при работе с такими фундаментальными, но абстрактными концептами, как время, любовь, смерть, память, душа, судьба, которые не имеют непосредственного физического воплощения и могут быть поняты только через метафорическое осмысление, через проекцию на них структур более конкретных концептов. Метафора делает абстрактное конкретным, невидимое видимым, непостижимое постижимым, создавая когнитивные мосты между различными областями опыта.

Вторая важная когнитивная функция метафоры в испаноязычном художественном тексте связана с моделированием авторской картины мира и экспликацией индивидуально-авторской концептуальной системы. Выбор определенных метафорических моделей, предпочтение тех или иных областей-источников для метафорической проекции, частотность использования конкретных метафор отражают особенности мировосприятия писателя, его ценностные ориентации, философские установки и эмоциональные доминанты. Например, если автор последовательно и систематически использует метафоры природных катаклизмов, стихийных бедствий для описания социальных процессов и исторических событий («tempestad social» - социальная буря, «terremoto político» - политическое землетрясение, «maremoto histórico» - исторический мареоток), это свидетельствует о восприятии общественных изменений как стихийных, неуправляемых, разрушительных сил, перед которыми человек беспомощен. Анализ доминантных метафорических моделей в творчестве того или иного писателя позволяет реконструировать его концептуальную систему, выявить ключевые концепты его художественного мира, понять глубинные, часто неосознаваемые самим автором механизмы его художественного мышления и способы организации художественной реальности.

Третья важнейшая функция метафоры в испаноязычном тексте - это создание и поддержание культурной идентификации, трансляция культурно-специфических смыслов и ценностей. Многие метафорические модели содержат в себе культурно-специфические компоненты, образы и ассоциации, понятные только носителям данной культуры или требующие специальных фоновых культурных знаний для адекватной интерпретации. Например, метафора «duende» в испанской поэзии, особенно ярко представленная у Федерико Гарсиа Лорки, представляет собой сложный, многослойный культурный концепт, не имеющий прямых аналогов в других культурах. Duende - это не просто «вдохновение» или «творческий порыв», но особая иррациональная сила, исходящая из глубин народного духа, связанная с близостью смерти, с темными, хтоническими силами, с экстатическим переживанием момента. Эта метафора отражает специфическое испанское представление о природе искусства и творчества, уходящее корнями в фламенко, народную культуру Андалусии, арабское наследие и древние мистериальные культы. Использование такой культурно-нагруженной метафоры создает эффект культурной идентификации, маркирует текст как принадлежащий испанской традиции, активирует в сознании читателя-носителя культуры целый

комплекс ассоциаций, знаний, переживаний.

Национально-культурная специфика метафорического пространства. Метафорическое пространство испаноязычных художественных текстов обладает ярко выраженной национально-культурной спецификой, которая проявляется на нескольких взаимосвязанных уровнях. Во-первых, это специфика выбора и частотности использования определенных областей-источников метафорической проекции, обусловленная особенностями природно-географической среды, историческим опытом народа, религиозными и культурными традициями. Во-вторых, это особые, культурно-специфические способы метафорического структурирования базовых, казалось бы универсальных концептов, отражающие уникальное мировосприятие носителей испанской культуры. В-третьих, это наличие специальных, идиоматических метафорических моделей и выражений, не имеющих прямых аналогов в других языковых культурах и требующих глубокого знания испанской истории, культуры, менталитета для адекватного понимания и интерпретации.

Одной из наиболее характерных особенностей испанской метафорики, не имеющей аналогов в таком масштабе в других европейских литературах, является высокая частотность и разнообразие метафор, связанных с корридой, бычьим боем (tauromaquia). Эта культурная практика, глубоко укорененная в испанской традиции, вызывающая противоречивые чувства в современном мире, но остающаяся важным элементом испанской идентичности, породила целый богатый пласт метафорических выражений, которые используются для осмысления самых разных, далеких от корриды сфер жизни. Любовь концептуализируется через образы корриды: «lidiar con el amor» (сражаться с любовью, букв. «проводить бой с любовью»), «torear los sentimientos» (уклоняться от чувств, как тореадор от быка), жизненные трудности и испытания осмысляются через образы арены и быка: «enfrentar los toros de la vida» (встречать быков жизни, то есть сталкиваться с жизненными трудностями), «salir airoso de la plaza» (успешно выйти с арены, то есть справиться с трудной ситуацией), политическая борьба описывается в терминах корриды. Эти метафоры несут в себе глубокое культурное содержание: представление о жизни как о драматическом, смертельно опасном противостоянии, требующем мужества, ловкости, хладнокровия, искусства и готовности к риску; идею о красоте и эстетике даже в опасности и борьбе; концепт чести, связанный с достойным поведением перед лицом опасности [Ортега-и-Гассет, 1990, с. 72-74].

Другая специфическая черта испанского метафорического пространства, имеющая глубокие исторические корни, связана с особым отношением к концепту чести (honor). В классической испанской драме Золотого века (obras de honra - пьесы о чести) и продолжающей эту традицию современной литературе концепт чести часто метафоризируется через образы белизны, чистоты, незапятнанности, хрупкости: «honor inmaculado» (непорочная, незапятнанная честь), «mancha en la honra» (пятно на чести), «honor quebrado» (сломанная, разбитая честь), «limpieza de sangre» (чистота крови - исторически нагруженное выражение, связанное с инквизицией). Концептуальная метафора ЧЕСТЬ - ЭТО ХРУПКИЙ ЧИСТЫЙ ПРЕДМЕТ, который легко испачкать, запятнать или сломать, отражает характерное для испанской культуры, особенно в её классическом варианте, представление о чести как о высшей, но крайне уязвимой ценности, требующей постоянной бдительности и защиты. Честь в испанской культурной традиции связана не столько с внутренними моральными качествами, сколько с общественной репутацией, мнением других, что делает её особенно хрупкой и зависимой от внешних обстоятельств. Потеря чести воспринимается как невосполнимая утрата, требующая радикальных действий

для восстановления, что находит отражение в драматических сюжетах испанской литературы, где защита чести может потребовать мести, насилия, даже убийства.

Климатические, географические и ландшафтные особенности Испании также оставили глубокий след в метафорическом пространстве испаноязычной литературы. Образы засухи, жажды, пустыни, выжженной земли активно используются для метафорического осмысления духовных, эмоциональных и экзистенциальных состояний: «sed de justicia» (жажда справедливости), «sequía del alma» (засуха души), «desierto del corazón» (пустыня сердца), «tierra árida de la existencia» (засушливая, бесплодная земля существования), «sequía emocional» (эмоциональная засуха). Эти метафоры отсылают одновременно к реальному опыту жизни в условиях южного, средиземноморского климата с его характерной проблемой дефицита воды, особенно в центральных и южных регионах Испании, и к библейским образам пустыни как места духовного испытания, очищения, встречи с Богом. Засуха в испанской культуре - это не просто отсутствие дождя, но символ духовного запустения, эмоциональной опустошенности, экзистенциальной безысходности. Соответственно, метафоры плодородия, изобилия, дождя, орошения имеют особенно позитивную, животворящую коннотацию и часто связываются с образами спасения, возрождения, духовного обновления: «lluvia de bendiciones» (дождь благословений), «tierra fértil del alma» (плодородная земля души), «regar el jardín del espíritu» (орошать сад духа).

Религиозно-мистические метафоры занимают чрезвычайно важное, центральное место в испаноязычной литературе, что обусловлено глубоким, многовековым влиянием католицизма на испанскую культуру, историческим опытом Реконкисты как религиозной войны, деятельностью инквизиции, расцветом мистической литературы в XVI веке (Святая Тереза Авильская, Святой Хуан де ла Крус). Концепты любви, страдания, жертвенности, искупления часто осмысляются через образы, заимствованные из христианской иконографии и литургии: распятие, страсти Христовы, мученичество, крестный путь. Характерные метафорические выражения включают: «crucifixión amorosa» (любовное распятие), «corona de espinas del desamor» (терновый венец нелюбви), «calvario de la existencia» (голгофа существования), «vía crucis del alma» (крестный путь души), «sacrificio en el altar del amor» (жертва на алтаре любви). Эти метафоры не просто декоративно используют религиозные образы, но переносят их глубокий экзистенциальный и спиритуальный смысл на секулярный, мирской опыт, создавая эффект сакрализации повседневного, придания метафизического измерения обыденным человеческим переживаниям. Страдание через такую метафоризацию обретает смысл, искупительное значение, связывается с идеей очищения и духовного возвышения.

Заключение. Проведенное исследование когнитивного потенциала метафорического пространства испаноязычных художественных текстов позволяет сформулировать ряд важных научных и практически значимых выводов, вносящих вклад в развитие когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и теории художественного текста. Прежде всего, исследование убедительно демонстрирует, что метафора в испаноязычной литературе функционирует не просто как периферийный стилистический прием или украшение речи, но как фундаментальный когнитивный механизм, обеспечивающий концептуализацию действительности и структурирование понятийной системы, как ключевой инструмент художественного мышления и создания эстетического эффекта. Метафорическое пространство испаноязычного художественного текста представляет собой сложную, многоуровневую, внутренне организованную систему взаимосвязанных и взаимодействующих концептуальных метафор, которые формируют целостную, непротиворечивую модель художественного мира автора

и отражают глубинные структуры национально-культурного сознания испанского этноса.

В ходе анализа были выявлены и систематически описаны доминантные концептуальные области-источники метафорической проекции в испаноязычных художественных текстах. К наиболее продуктивным и частотным областям-источникам относятся: природные стихии (вода, огонь, земля, воздух), используемые преимущественно для метафоризации времени, эмоций, жизненных процессов; телесный и соматический опыт, лежащий в основе метафорического осмысления психических и духовных состояний; архитектурные объекты и пространства (здания, комнаты, окна, двери), служащие источником для концептуализации сознания, памяти, внутреннего мира личности; антропоморфные образы, используемые для персонификации абстрактных сущностей, особенно смерти, судьбы, времени; религиозные символы и образы, проецируемые на концепты страдания, любви, жертвы, искупления. Эти области-источники используются для метафорического осмысления таких фундаментальных абстрактных концептов, как время, эмоции (особенно любовь), сознание и память, экзистенциальные категории (жизнь, смерть, судьба, страдание). Выбор конкретных областей-источников обусловлен как универсальными когнитивными принципами (в частности, принципом осмысления абстрактного через конкретное, ментального через физическое), так и специфическими культурно-историческими факторами испанского языкового сознания, включая географические условия, климатические особенности, исторический опыт, религиозные традиции.

Исследование показало, что метафорическое пространство испаноязычных текстов обладает ярко выраженной, легко идентифицируемой национально-культурной спецификой, которая проявляется в нескольких взаимосвязанных аспектах. Во-первых, это наличие уникальных, культурно-специфических метафорических моделей и выражений, связанных с такими характерными феноменами испанской культуры, как коррида, концепт чести, фламенко, религиозная мистика. Эти метафоры несут в себе глубокое культурное содержание, отражают специфические ценности, представления, исторический опыт испанского народа. Во-вторых, это особые, отличающиеся от других культур способы метафорического структурирования даже универсальных, общечеловеческих базовых концептов, что отражает уникальное мировосприятие носителей испанской культуры, их специфический угол зрения на реальность. В-третьих, это выраженное тяготение испанской литературной традиции, идущее от барокко и гонгоризма, к парадоксальным, оксюморонным, семантически напряженным метафорам, создающим эффект интеллектуальной сложности, многослойности и многозначности смысла, требующим активной интерпретационной работы от читателя.

Анализ когнитивных функций метафоры в испаноязычном художественном тексте выявил многофункциональный характер метафорического механизма. Метафора одновременно выполняет функции концептуализации абстрактных понятий, делая их доступными пониманию через конкретные образы; моделирования авторской картины мира, эксплицируя глубинные структуры художественного мышления писателя; культурной идентификации, транслируя специфические культурные смыслы и ценности; эмоционально-эстетического воздействия на читателя, создавая эффект образности, выразительности, художественной убедительности; структурирования текстового пространства, обеспечивая связность и целостность художественного произведения. Эти функции не просто сосуществуют параллельно, но находятся в сложном взаимодействии, создавая синергетический эффект многомерного художественного воздействия. Метафора в испаноязычном художественном тексте становится универсальным ин-

струментом, связующим звеном между индивидуальным авторским сознанием и коллективным культурным опытом, между конкретным чувственным восприятием и абстрактным концептуальным мышлением, между текстом и читателем.

Практическая значимость проведенного исследования определяется широкими возможностями применения полученных результатов в различных областях лингвистической и литературоведческой практики. Результаты могут быть использованы в преподавании испанского языка и литературы, особенно на продвинутых уровнях обучения, где понимание метафорических механизмов необходимо для адекватной интерпретации художественных текстов; в практике художественного перевода испаноязычных текстов на другие языки, где знание культурно-специфических метафорических моделей позволяет избежать ошибок и потерь смысла; в лингвокультурологических и сопоставительных исследованиях, изучающих специфику национальных картин мира; в литературоведческом анализе произведений испаноязычных авторов; в разработке методик обучения пониманию и созданию метафорических выражений.

Перспективы дальнейших исследований в данном направлении представляются весьма разнообразными и многообещающими. Важным направлением видится расширение эмпирической базы исследования за счет включения в анализ произведений латиноамериканских авторов, что позволит выявить региональную вариативность метафорических моделей внутри испаноязычного мира, проследить влияние различных культурных контекстов (мексиканского, аргентинского, колумбийского и др.) на формирование метафорического пространства. Перспективным представляется сопоставительный анализ метафорических пространств испаноязычной и других романских литератур (французской, итальянской, португальской), что позволит выделить как общие романские черты, так и специфически испанские особенности. Интересным направлением является диахроническое исследование метафорического пространства испанской литературы, изучение эволюции метафорических моделей от средневековья через Золотой век к современности, выявление константных и изменчивых элементов. Особый интерес представляет исследование жанровой специфики метафоризации, сравнительный анализ метафорического пространства поэзии, прозы и драмы. Дальнейшая разработка этой проблематики будет способствовать углублению наших представлений о когнитивных основах художественного творчества и культурной обусловленности языковых механизмов концептуализации действительности, о роли метафоры как универсального, но культурно вариативного инструмента человеческого познания и художественного освоения мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. – 242 p.

2. Zafar o'g'li N. H. The phonological study of military command words in English and uzbek languages //Prospects and main trends in modern science. – 2025. – Т. 2. – №. 19. – С. 87-90.

3. Абдуллаев М. К. Когнитивные механизмы формирования сленговых и табуированных выражений в испанском языке //O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti konferensiyalari. – 2025. – С. 997-1000.

4. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры: Сборник / Пер. с англ., фр., исп., польск. яз.; вступ. ст. и сост. Н.Д. Арутюновой; общ. ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журинской. – М.: Прогресс, 1990. – С. 5-32.

5. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – 2-е изд., испр. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.

6. Астахова Е.В. Испания как метафора. – М.: МГИМО-университет, 2017. – 274 с.

7. Кизи С. М. А., Турамуратова И. И. Проблемы перевода испанских реалий на

узбекский язык //European science. – 2024. – №. 2 (70). – С. 45-48.

8. Кодирова З. З. Методы обучения английскому языку //Наука и образование сегодня. – 2019. – №. 1 (36). – С. 56-57.

9. Концептуальная метафора как отражение действительности в художественном произведении // Вестник Костромского государственного университета. – 2016. – Т. 22. – № 2. – С. 165-169.

10. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / Пер. с англ.; под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.

11. Метафора в свете когнитивно-стилистического подхода: монолингвальный и сопоставительный аспекты // Лингвоспектр. – 2025. – № 2. – С. 45-58.

12. Метафора как базисная константа испанского художественного дискурса // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12. – № 2. – С. 518-533.

13. Метафоры в художественном тексте как способ воздействия на мировосприятие читателя // Научный прогресс. – 2023. – № 4. – С. 112-125.

14. Нарбаева Г. Х. Лингвистическая деколонизация пола как стратегия гендерно-инклюзивного языка в цифровых медиа испаноязычного мира //O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti konferensiyalari. – 2025. – С. 179-183.

15. Олтиев Т. Ж. Передача культурных реалий в переводе терминологии традиционных испанских видов спорта //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2025. – №. 23 [1]. – С. 203-212.

16. Ортега-и-Гассет Х. Две великие метафоры // Теория метафоры: Сборник / Пер. с англ., фр., исп., польск. яз.; вступ. ст. и сост. Н.Д. Арутюновой. – М.: Прогресс, 1990. – С. 68-81.

17. Турдикулова Р. Т. К. Изучение испанского языка в полиязычном языковом пространстве //Наука и образование сегодня. – 2019. – №. 6-2 (41). – С. 60-61.

18. Турдикулова Р. Т. Метафорическая репрезентация в испанской литературе как инструмент модификации читательского сознания //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2025. – №. 19 [1]. – С. 20-28.